

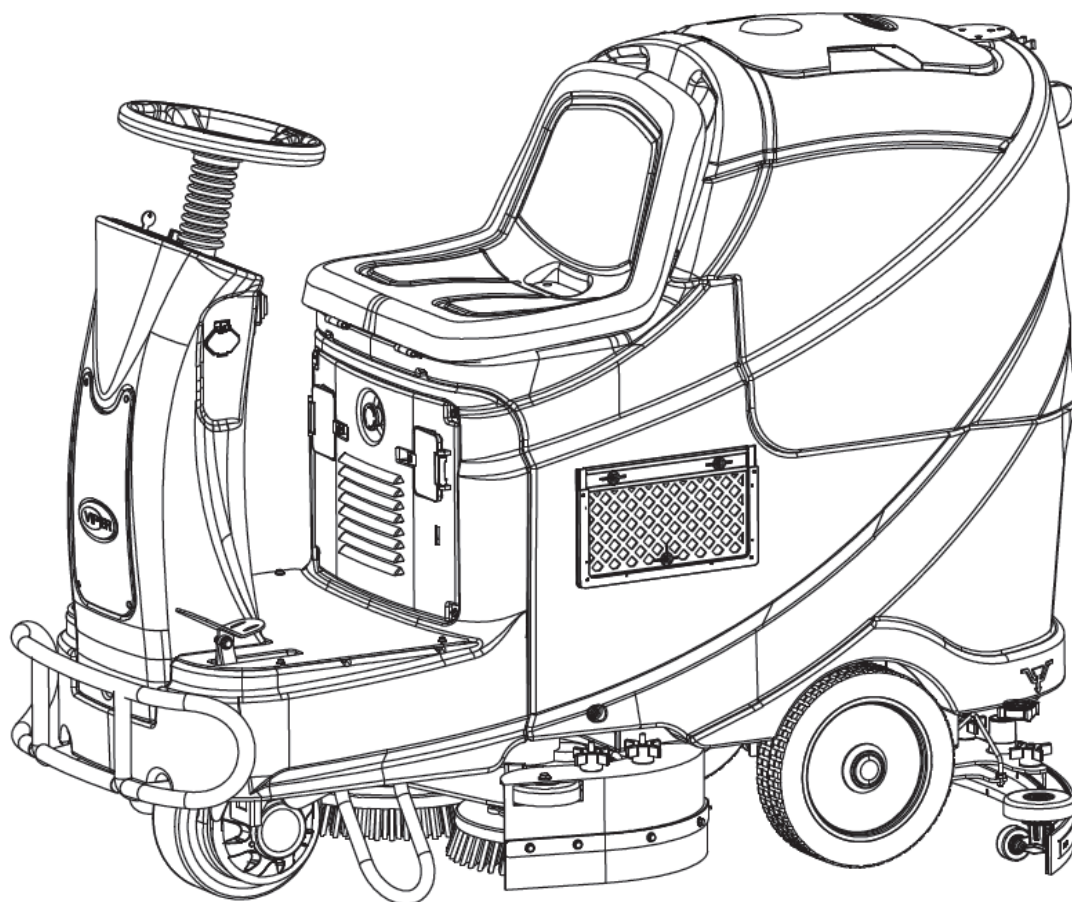


Ride-on Scrubbers



# USER MANUAL

READ USER MANUAL CAREFULLY BEFORE USE



Model # \_\_\_\_\_

Serial No.# \_\_\_\_\_

VR10029TR  
REV.08 2022-12



EU / UE / EL / EC / EE / ES / EÚ / AB

**Declaration of Conformity**

Prohlášení o shodě  
Konformitátserklärung  
Overensstemmelseserklæring  
Declaración de conformidad  
Vastavusdeklaratsioon  
Déclaration de conformité  
Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Декларация за съответствие  
Δήλωση συμμόρφωσης  
Megfelelősségi nyilatkozat  
Izjava o skladnosti  
Dichiarazione di conformità  
Atitikties deklaracija  
Atbilstības deklarācija  
Samsvarserklæring  
Conformiteitsverklaring

Declaração de conformidade  
Declaracja zgodności  
Declaratie de conformitate  
Декларация о соответствии  
Försäkran om överensstämmelse  
Vyhlasenie o zhode  
Izjava o skladnosti  
Uygunluk beyanı

**Manufacturer** / Výrobce / Hersteller / Fabrikant / Κατασκευαστής /  
Gyártó / Proizvođač / Fabbicante / Gamintojas / Ražotājs / Produsent / Fabrikant /  
Fabricante / Producent / Producător / производитель / Tillverkaren / Výrobca /  
Proizvajalec / Üretici firma:

**Nilfisk A/S, Kornmarksvej 1  
DK-2605 Broendby, DENMARK**

**Product** / Produkt / Producto, Toode, Produit, Tuote/ Продукт /  
Προϊόν / Termék / Proizvod / Prodotto / Produkta / Produkts /  
Artikel / Produtos / Produs / Izdelek / Ürün

**AS710R, AS850R**

**Description** / Popis / Beschreibung / Beskrivelse / Descripción /  
Kirjeldus / La description / Kuvaus / Описание / Περιγραφή / Leirás /  
Opis / Descrizione / Aprašymas / Apraksts / Beschrijving / Descrição /  
Descriere / Beskrivning / Popis / Açıklama

**FC - Floor Scrubber/Sweeper - Battery  
Charging mode: 100-240V 50/60Hz;  
Working mode: 24V DC, IP24**

|                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>EN</b> We, Nilfisk hereby declare under our sole responsibility, that the above mentioned product(s) is/are in conformity with the following directives and standards. | <b>BG</b> Ние, Nilfisk С настоящото декларираме на своя лична отговорност, че посочените по-горе продуктът е в съответствие със следните директиви и стандарти. | <b>PT</b> Nós, a Nilfisk declaramos, sob nossa exclusiva responsabilidade, que o produto acima mencionado está em conformidade com as diretrizes e normas a seguir. |
| <b>CS</b> My, Nilfisk prohlašujeme na svou výlučnou odpovědnost, že výše uvedený výrobek je ve shodě s následujícími směrnicemi a normami.                                | <b>EL</b> Εμείς, Nilfisk δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη, ότι το προαναφερόμενο προϊόν συμμορφώνεται με τις ακόλουθες οδηγίες και πρότυπα.                 | <b>PL</b> My, Nilfisk Niniejszym oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że wyżej wymieniony produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami i normami..            |
| <b>DE</b> Wir, Nilfisk erklären in alleiniger Verantwortung, dass das oben genannte Produkt den folgenden Richtlinien und Normen entspricht.                              | <b>HU</b> Mi, Nilfisk Kijelentjük, egyedüli felelősséggel, hogy a fent említett termék megfelel az alábbi irányelveknek és szabványoknak                        | <b>RO</b> Noi, Nilfisk Prin prezenta declarăm pe propria răspundere, că produsul mai sus menționat este în conformitate cu următoarele standarde și directive.      |
| <b>DA</b> Vi, Nilfisk erklærer hermed under eget ansvar at ovennævnte produkt(er) er i overensstemmelse med følgende direktiver og standarder.                            | <b>HR</b> Mi, Nilfisk Izjavljujemo pod punom odgovornošću, da gore navedeni proizvod u skladu sa sljedećim direktivama i standardima.                           | <b>RU</b> Ми, Нилфиск овим изјављујем под пуном одговорношћу, да наведеног производ је у складу са следећим директивама и стандардима.                              |
| <b>ES</b> Nosotros, Nilfisk declaramos bajo nuestra única responsabilidad que el producto antes mencionado está en conformidad con las siguientes directivas y normas     | <b>IT</b> Noi, Nilfisk dichiara sotto la propria responsabilità, che il prodotto di cui sopra è conforme alle seguenti direttive e norme.                       | <b>SV</b> Vi Nilfisk förklarar härmed under eget ansvar att ovan nämnda produkt överensstämmer med följande direktiv och normer.                                    |
| <b>ET</b> Meie, Nilfisk Käesolevaga kinnitame ja kanname ainuiskulist vastutust, et eespool nimetatud toode on kooskõlas järgmistele direktiivide ja                      | <b>LT</b> Mes, "Nilfisk pareiškiu vienašališkos atsakomybės, kad pirmiau minėtas produktas atitinka šias direktyvas ir standartus                               | <b>SK</b> My, Nilfisk prehlasujeme na svoju výlučnú zodpovednosť, že vyššie uvedený výrobok je v zhode s nasledujúcimi smernicami a normami.                        |
| <b>FR</b> Nilfisk déclare sous notre seule responsabilité que le produit mentionné ci-dessus est conforme aux directives et normes suivantes.                             | <b>LV</b> Mēs, Nilfisk šo apliecinu ar pilnu atbildību, ka iepriekš minētais produkts atbilst šādām direktīvām un standartiem                                   | <b>SL</b> Mi, Nilfisk izjavljamo s polno odgovornostjo, da je zgoraj omenjeni izdelek v skladu z naslednjimi smernicami in standardi.                               |
| <b>FI</b> Me, Nilfisk täten vakuutamme omalla vastuulla, että edellä mainittu tuote on yhdenmukainen seuraavien direktiivien ja standardien mukaisesti                    | <b>NO</b> Vi, Nilfisk erklærer herved under eget ansvar, at det ovennevnte produktet er i samsvar med følgende direktiver og standarder                         | <b>TR</b> Nilfisk, burada yer alan tüm sorumluluklarımızı göre, yukarıda belirtilen ürünün aşağıdaki direktifler ve standartlara uygun olduğunu beyan ederiz.       |
| <b>NL</b> We verklaren Nilfisk hierbij op eigen verantwoordelijkheid, dat het bovengenoemde product voldoet aan de volgende richtlijnen en normen                         |                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                     |

2006/42/EC

**EN 60335-1:2012+A11:2014  
EN 60335-2-72:2012**

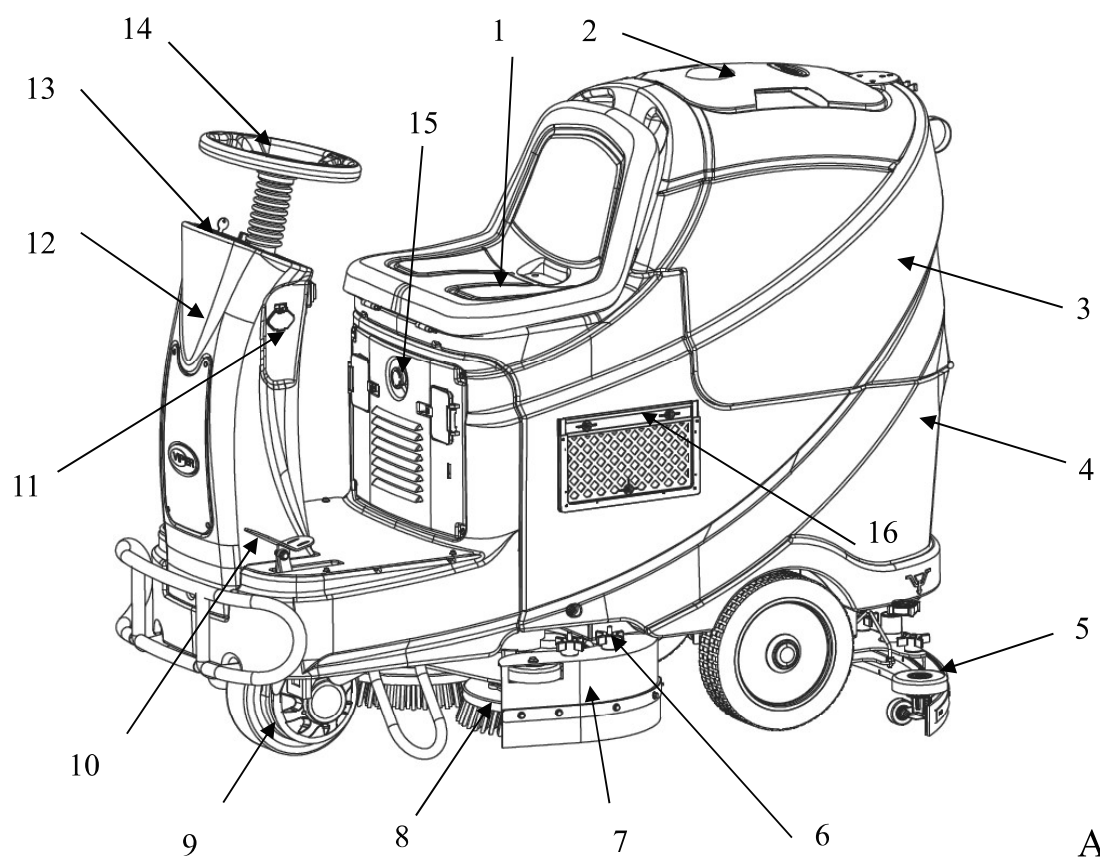
2014/30/EU

**EN 55014-1:2017  
EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3 :2013**

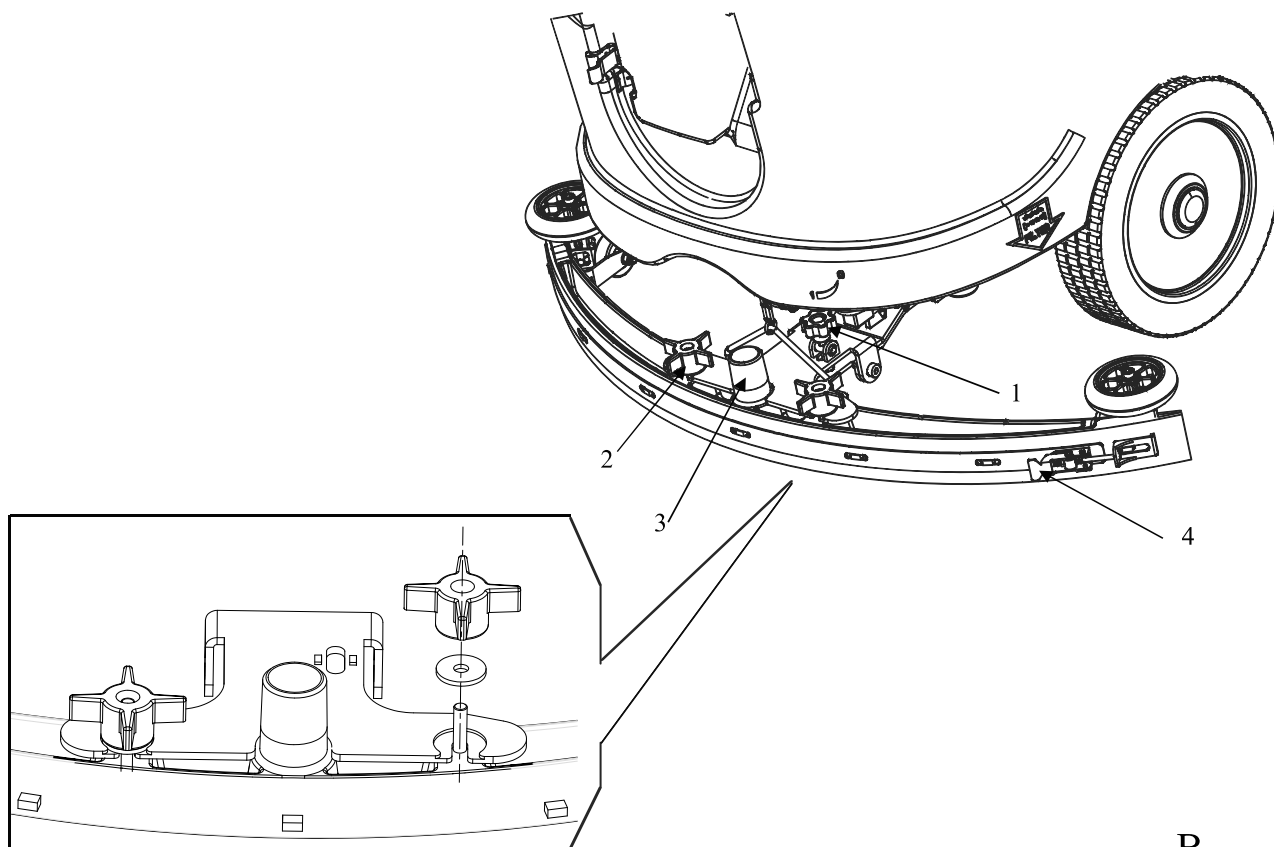
Authorized  
signatory:

Lars Gjødssbøl, Executive Vice President Global  
Products & Services

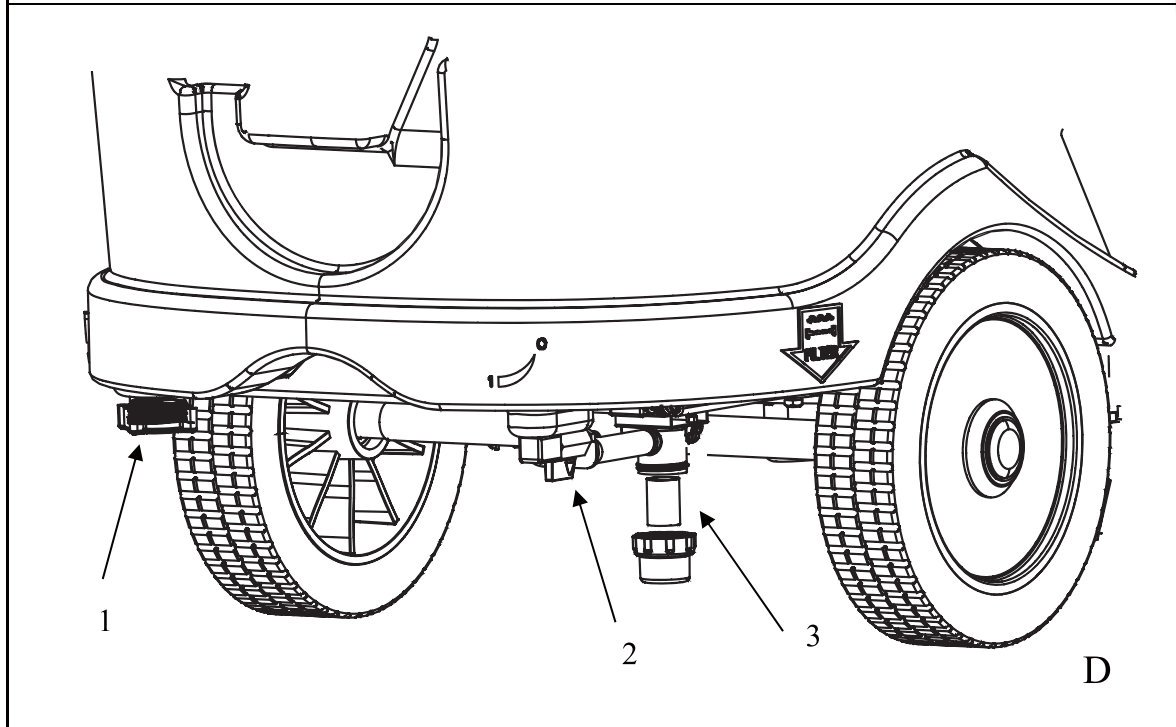
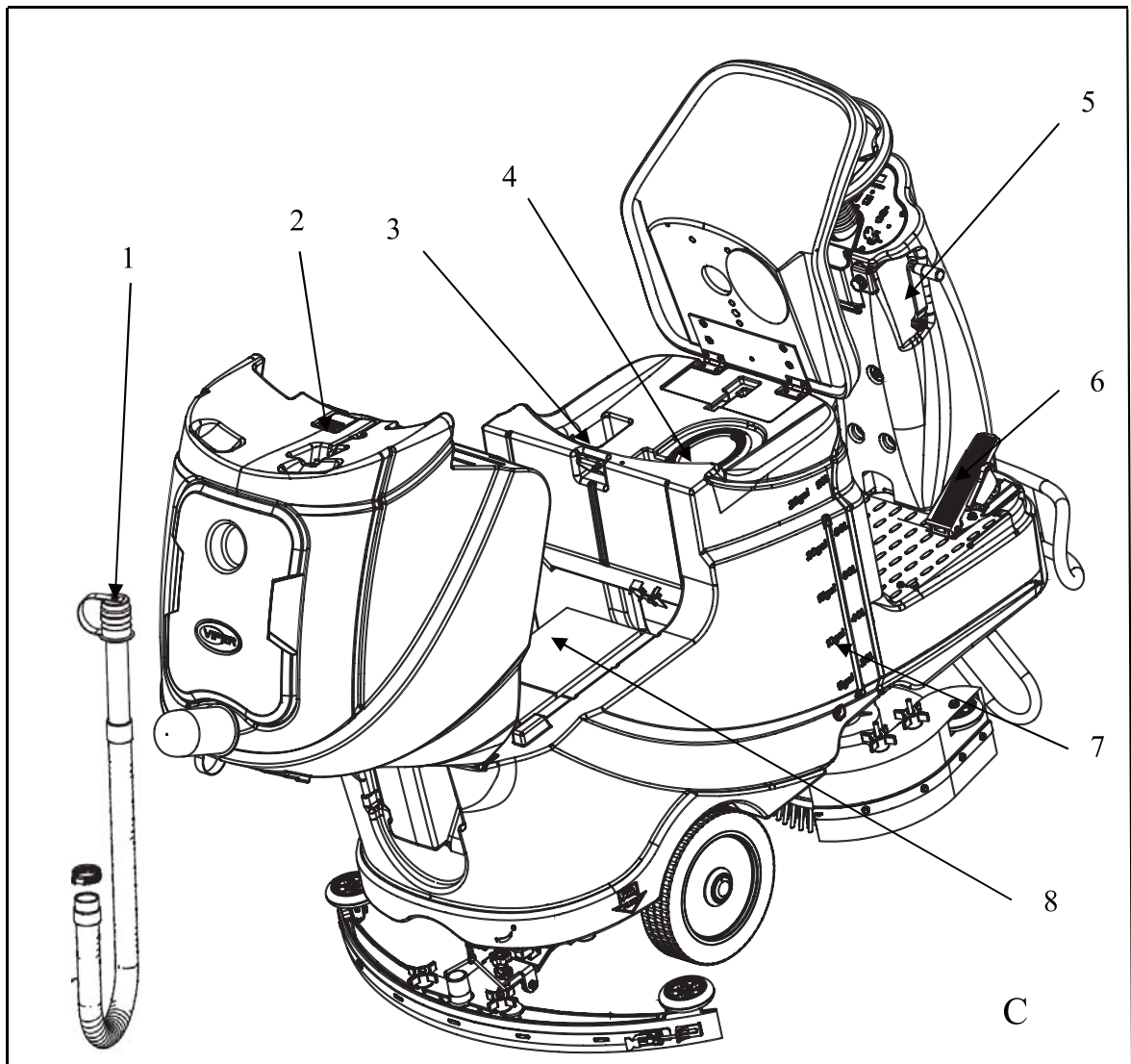
Oct 23, 2018

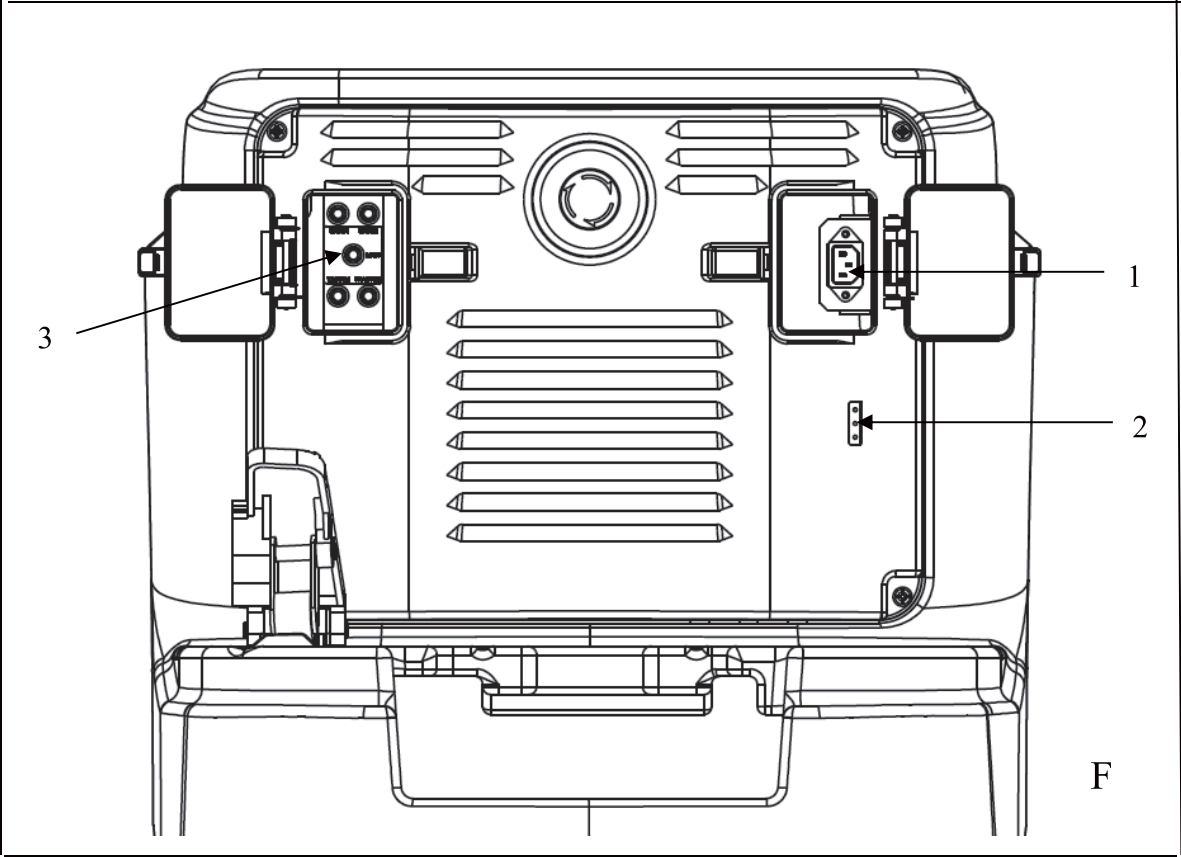
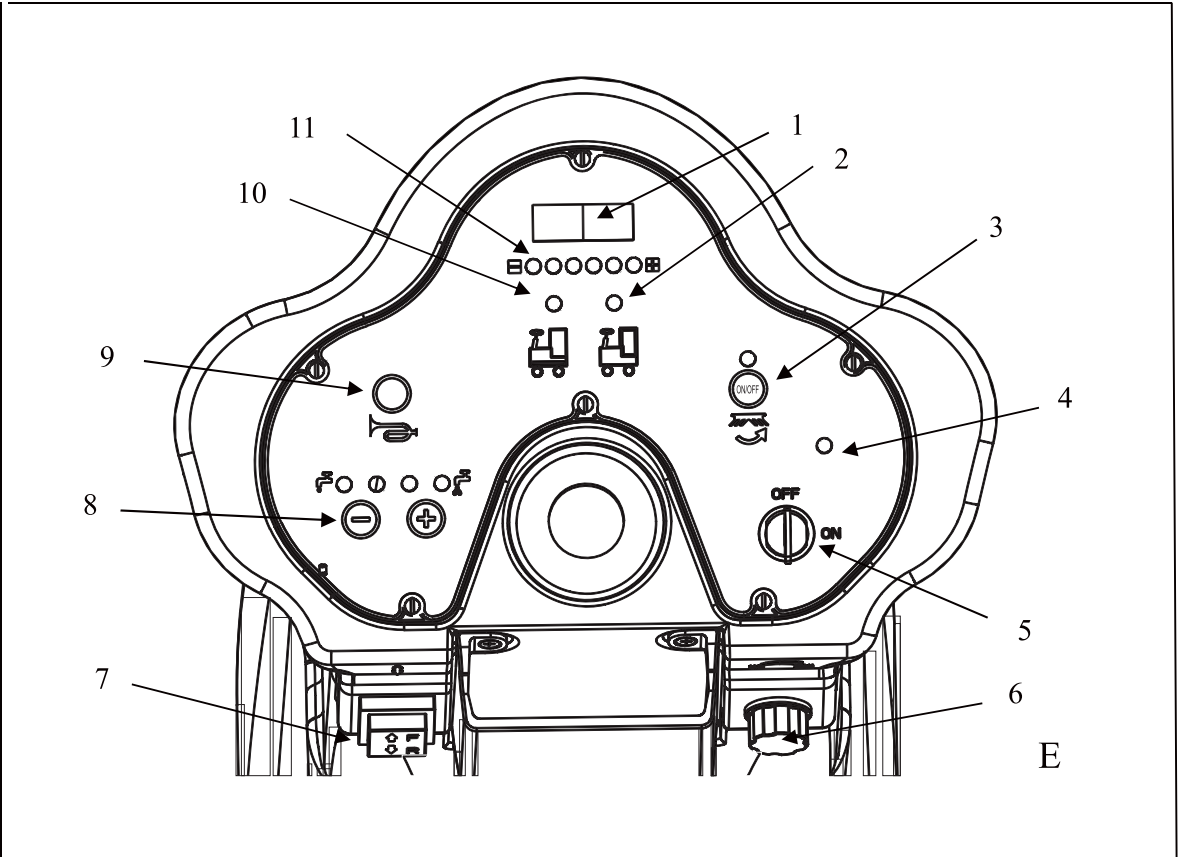


A



B







### **GÜVENLİK ÖNLEMLERİ**

Bu makine ticari kullanım maksadıyla üretilmiştir. Sadece iç mekanlarda kullanım içindir ve başka bir kullanım maksadı yoktur. Sadece önerilen aksesuarlar ile kullanın.

Tüm kullanıcılar aşağıdaki güvenlik önlemlerini okumalı, anlamalı ve uygulamalıdır:

#### **1) ŞU DURUMLADA MAKİNEYİ ÇALIŞTIRMAYIN:**

- Eğitimli ve yetkili değilseniz.
- Kullanım kılavuzunu okuyup anlamadıysanız.
- Yanıcı veya patlayıcı bulunan alanlarda.
- Uygun olmayan şartlarda.
- Dış mekânlarda.

#### **2) MAKİNEYİ KULLANMADAN ÖNCE:**

- Tüm güvenlik cihazlarının yerinde ve kullanılabilir olduğundan emin olun.

#### **3) MAKİNEYİ KULLANIRKEN:**

- Eğimli ve kaygan yüzeylerde yavaş gidin.
- Tüm güvenlik talimatlarını uygulayın.
- Cihazı geriye doğru kullanırken çok dikkatli olun.
- Kullanmadan önce mevcut olan hasarı rapor edin ve giderin.

#### **4) MAKİNEYİ BİR YERE BIRAKMADAN VEYA BAKIMINI YAPMADAN ÖNCE:**

- Makineyi asla eğimli bir yere park etmeyin.
- Makineyi kapatın.

#### **5) MAKİNEİN BAKIMINI YAPARKEN:**

- Makineyi kullanmadan veya bakımını yapmadan önce kullanım kılavuzunu iyice okuyun.
- Üretici tarafından sağlanan veya onaylanan yedek parçaları kullanın.
- Makineyi güvenli bir şekilde kaldırmak için onaylanan bir kriko veya yük asansörü kullanın.
- Makine üzerinde çalışmadan önce bataryalarını çıkarın.
- Bataryaları veya batarya kablolarını tutarken eldiven giyin.
- Hareket eden parçalardan uzak durun. Makineye bakım yaparken gevşek kıyafetler giymeyin.

#### **6) GÜVENLİK CİHAZLARI**

- Acil durum durdurma butonu(A15)  
Acil durum durdurma butonuna bastığınızda (A13) makine tüm fonksiyonları dâhil olmak üzere aniden durur ve kontrol panelinde herhangi bir görüntü olmaz.
- Güvenlik butonu (A1).  
Eğer operatör çalışma esnasında veya hareket halinde iken operatör koltuğunu terk

ederse 0.5 saniyelik bir gecikme ile sürücü motor durur. LED ekran görüntüsü STOP'tur.



Bataryalar hidrojen yaymaktadırlar. Hidrojenden kaynaklanan patlama veya yangın ortaya çıkabilir. Kıvılcım ve açık alevlerden uzak tutun! Şarjdan önce geri kazanım tankını açmak için (C2) butonuna basılması önerilmektedir.



Alev alıcı maddeler patlamaya veya yangına sebep olabilir. Tanklarda alev alıcı maddeler kullanmayın.



Yanıcı malzemeler veya reaktif metaller bir patlama veya yangına sebep olabilir. El ile almayın.



**UYARI** Operatörün ölüm riski de dahil olmak üzere potansiyel bir yaralanma ve tehlikeli durumu göstermektedir.



**DİKKAT** Önemli hatırlatma veya kullanışlı fonksiyonları gösterir.

## MAKİNEİN MONTAJ VE KURULUMU

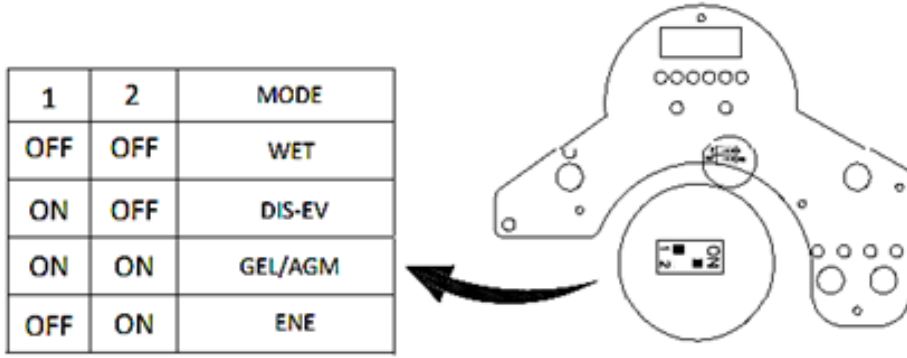
### MAKİNEİN PAKETTEN ÇIKARILMASI

Paketleme kartonunda herhangi bir hasar olmadığını kontrol edin. Herhangi bir hasarı taşıyıcıya derhal bildirin. Aşağıdaki maddelerin paket içerisinde bulunduğunu kontrol edin:

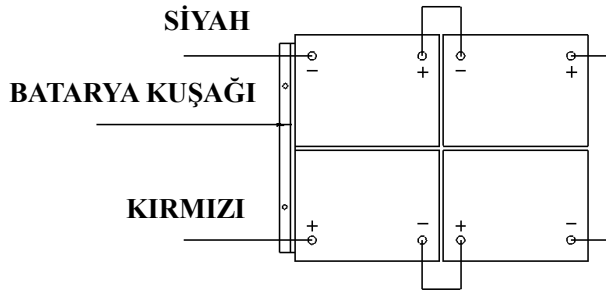
1. Makine
2. Sıkmaç takımı
3. Fırça takımı (x2)
4. Kullanım Kılavuzu
5. Batarya şarj cihazı (var ise)
6. Batarya (x4) (var ise)
7. Batarya ve şarj cihazı kablolarının bağlanması (var ise)
8. Uyarı lambası (var ise)
9. Tampon bağlantısı (var ise)

### BATARYA BAĞLANTILARI

1. Anahtar düğmesini kapatın (E5).
2. Koltuğu açın (A1), panoyu bastırın (C2) ve geri kazanım tankını (A3) açın. Eğer makine batarya içermiyorsa. Bataryaları ihtiyaçlarınıza uygun olarak yerleştirin. Bataryaları seçtikten sonra, lütfen PCB arkasında yer alan WET (ISLAK) veya GEL (JEL) modunu aşağıdaki şekilde görüldüğü gibi seçin.



- Aşağıdaki şekilde görüldüğü gibi dört bataryayı batarya bölmesine dikkatli bir şekilde yerleştirin. Dört bataryanın önüne batarya kuşağını yerleştirin.
- Aşağıdaki şekilde görüldüğü gibi batarya kablolarını numaralandırılmış sıra ile bağlayın.



- Batarya korozyonuna engel olmak için kablo bağlantılarına bir kaplama veya koruyucu sprey uygulayın.
- Geri kazanım tankını ve koltuğu kapatın.



Çevirdiğinizde geri kazanım tankının boş olduğundan emin olun.



Bataryaları bölmeye düşürmeyin. Bataryaların üzerine metal koymayın.



+’yı +’ya, veya -’yi -’ye asla bağlamayın, bataryaları çıkarırken veya takarken asla +’yı -’ye tek batarya ile bağlamayın.

## MAKİNEİNİN MONTAJI

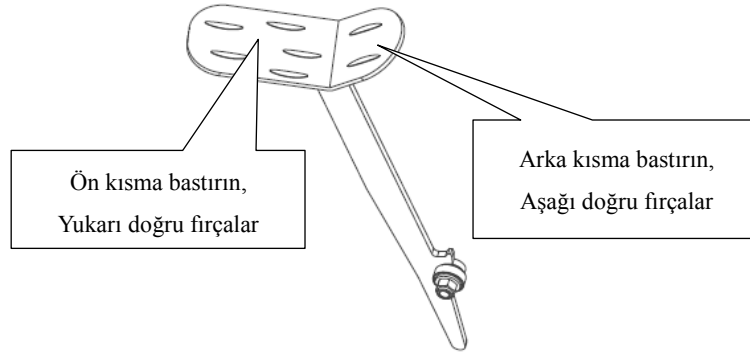
### ÇALIŞTIRMA ÖNCESİ KONTROLLER

- Temizlenecek yüzeyi süpürün veya tozunu paspaslayın.

2. Bataryaların tam dolu olduğundan emin olmak için batarya ölçeri kontrol edin. (bakınız BATARYA ŞARJ ETME)
3. Fırçanın / keçenin düzgün biçimde takıldığını kontrol edin.
4. Sileceğin düzgün biçimde takıldığını kontrol edin.
5. Hız sürücüsünün (A9) normal çalıştığını kontrol edin.
6. Geri kazanım tankının boş olduğundan emin olun. Değilse boşaltın.
7. Solüsyon tankı su göstergesinin (E10) açık olduğundan emin olun. Eğer açık ise solüsyon tankına (A4) su doldurun.
8. Su valfinin (D2), “0” göstermediğini kontrol edin.

### **KEÇE SÜRÜCÜSÜ VEYA FIRÇANIN YERLEŞTİRİLMESİ**

1. Makinenin kapalı olduğundan emin olun (E5).
2. Fırça başını (A7) makinenin solundaki ayak pedalına (A10) basarak zeminden kaldırın.
3. Fırçaları (A8) her iki sürücü motor göbeğinin aşağısına yerleştirin.
4. Ayak pedalının (A10) arka kısmına basarak fırça başını (A7) alçaltın. Ve fırça anahtarını başlatmak için makineye oturun (E3). Sürücü pedalını (C6) hafifçe bastırın, daha sonra fırçalar otomatik olarak çalışacaktır. Eğer kurulum tek seferde başarılı bir şekilde yapılamazsa fırça anahtarını (E3) kapatın ve fırçaları takmak için uygun pozisyona getirin.



5. İş için uygun şekilde yerleştirmek için somunu (A6) ayarlayın.



Fırça/keçe çok düzgün bir şekilde takılmadan asla çalışmayın.



Fırçaları değiştirirken veya temizlerken, fırça başını kaldırmalı ve “çalıştırma” yönünün tersi istikamette hızlıca döndürülmelidir. İki fırça yön olarak birbirine terstir.

### **SİLECEĞİN TAKILMASI VE AYARLANMASI**

1. Makinenin kapalı olduğundan emin olun (E5).
2. Silecek yuvalarını (A5) aşağı indirmek için silecek kaldırma kolunu (C5) açın.
3. Silecek üzerindeki iki topuzu (B2) gevşetin ve sileceği silecek yuvalarının arka kısmındaki yuvaya kaydırın.
4. Topuzları (B2) iyice sıkın.
5. Sileceğin toplama tüpü üzerindeki vakum hortumunu (B3) sabitleyin.

6. Emmeye uygun şekilde yerleştirmek için somunu (B1) ayarlayın.

### **SOLÜSYON TANKININ DOLDURULMASI**

1. Koltuğun (C4) altındaki hortum kullanarak su ile doldurulabilir.
2. Solüsyon tankını aşırı doldurmayın. Tankın ağzından en az iki inç bırakın.
3. Su sıcaklığı 40°C'yi geçmemelidir.



Sadece binilebilir temizleme uygulamalara uygun olan düşük-seviyeli köpük ve tutuşmayan deterjanlar kullanın.



Solüsyon tankını her doldurmak istediğinizde, her zaman boşaltma hortumu fişini (C1) çıkararak geri kazanım tankını boşaltın ve temizleyin. Her bir kullanımdan sonra solüsyon tankını boşaltmak için boşaltma kapağını (D1) sökün.

### **HIZ SÜRÜCÜSÜNÜN KONTROL EDİLMESİ**

1. Makinenin koltuğuna (A1) oturun.
2. Anahtar düğmesini açın (E5).
3. Hareket ettirmek için sürücü pedalına (C6) hafifçe basın ve makinenin ilerlemesini durdurmak için bırakın.
4. Daha fazla güvenlik için, makineyi ilk kullandığınızda butonun çalışmasını kontrol etmek için Acil durum durdurma butonuna (A15) basmanız gerekir. Döndürerek gevşetin.
5. Eğer sürücü motoru hata göstergesi (E4) açık ise daha çok dikkat etmelisiniz. Bakınız HATA BİLGİSİ



Hareket doğrultusundaki açı % (10)'u aşmamalıdır.



Makine normal bir şekilde çalışırken sürücü motorunun freni aktiftir, bu, fren mesnedinin motorun ana gövdesine yakın olduğu anlamına gelmektedir. Makine paketli iken \ paketinden çıkarılmışken veya makine hatası meydana geldiğinde ve bazı özel durumlarda fren mesnedi çıkarılacak ve makinenin el itmesi ile hareket edebilmesi için tıkmak üzere pul kullanın.

## **MAKİNEİN ÇALIŞTIRILMASI**



Profesyonel eğitiminiz yoksa makineyi çalıştırmayın. Bu makineyi kullanmadan önce bu kılavuzu okuyup anlamanız gerekmektedir.

1. Çalıştırdığınızda makinenin koltuğuna oturmanız gerekmektedir.
2. Zemin, alt silecek takımı.



Makine geriye doğru hareket ettirilmeden önce sileceği kaldırdığınızdan emin olun yoksa duracak ve LED ekran ERR-01 gösterecektir.

3. Fırça başını zemine alçaltın.



Su atmasına engel olmak için fırçayı kaldırmadan önce fırça motorunu kapatmanız faydalı olacaktır. Makine tersi istikamette çalışmadan önce fırça başını kaldırmanız faydalı olacaktır. Zemine zarar vermemesi için fırçaları aynı yerde çok uzun süre çalıştırmayın.

4. Anahtar düğmesini açın (E5).

5. Fırça motor anahtarını açın. (E3)

6. Sürücü pedalını (C6) yavaşça bastırın ve direksiyonu (A14) ileri doğru çevirin. Hız, bir düğme (E6) yardımıyla kontrol edilebilir, sola döndürmek hızı azaltır ve sağa döndürmek hızı artırır. Ve geriye doğru götürmek için anahtara (E7) basabilirsiniz.

7. Solüsyon/su ayarlama butonuna basarak solüsyon akış miktarını ayarlayabilirsiniz. (D5)

8. Anahtar düğmesini (E5) açık tuttuğunuz sürece USB şarj ara yüzü (A11) ile cep telefonu şarj edebilirsiniz.

9. Beklenmeyen kalabalıklıkla veya aşırı kalabalık ile karşılaştığınızda kornaya (E9) basabilirsiniz.



Batarya göstergesi kırmızı iken ve yanıp sönüyorken makineyi çalıştırmaya devam etmeyin; yoksa bu bataryalara veya makineye zarar verecektir. Bataryaları şarj edin.



Şeffaf tüpü (C7) düzenli olarak gözlemleyin. Eğer tank boşalırsa, fırça anahtarını, solüsyon anahtarını kapatın ve fırça başını kaldırın. Sileceği aşağıda tutun ve tüm kirli su yukarı çekilene kadar vakumu çalıştırmaya devam edin.



Filtreyi (D3) düzenli olarak gözlemleyin ve içerisi görünen kapağı sökerek temizleyin.



Eğer silecek takımı zeminde çizikler meydana getirirse, sileceği zeminden yükseltin ve bıçakları nemli bir kumaş ile aşağı doğru silin.



Yaralanabileceğiniz için bıçaklardan birikintileri silmek üzere parmağınızı kullanmayın.



İki fırça motoru \vakum motoru \sürücü motoru \kontrol akımı aşırı yüklenmeye karşı koruyan bir aşırı yükleme korumasına (F3) sahiptir. Eğer aşırı yüklenme koruması etkin hale gelirse hemen eski durumuna geri getirilemez. Öncelikle akım kesicinin çalışmasına neyin sebep olduğunu bulmanız ve akım kesiciyi eski pozisyonuna getirmek için motorun soğumasını beklemeniz gerekir.

## BATARYA ŞARJI



Eğer makinede yerleşik olarak gelen bir batarya şarj cihazı yok ise lütfen bataryaları şarj etmek için onaylı şarj cihazları kullanın.



En iyi makine performansı için bataryaları her zaman şarjlı halde bulundurun. Bataryaları aşırı boş şekilde bırakmayın.



Makineyi şarj ederken, içerisini gösteren kapağın açık olduğundan emin olun. Kırmızı gösterge (E11) açık iken bataryaları şarj edin.

1. Makineyi iyi havalandırılan bir alanda şarj edin.
2. Makineyi kapatın (E5).
3. Onaylı kabloyu topraklamalı bir duvar prizine takın. Transparan kapağı açın ve daha sonra şarj kablosunu makinenin soketine (F1) takın.
4. Şarj cihazı bataryaları otomatik olarak şarj etmeye başlayacaktır.
5. Batarya şarjının tamamlandığını kontrol edin. Şarj göstergesi (F2) yeşildir.
6. Şarj işlemi tamamlandığında önce şarj cihazını duvar prizinden çekin ve daha sonra şarj cihazını makineden çıkarın.
7. Şarj kablosunu koltuğun altındaki yerine (C3) koyun.



Batarya bağlantılarının yıpranmamış ve terminallerin kutup başlarının gevşememiş olduğunu kontrol edin. Gerekirse değiştirin.



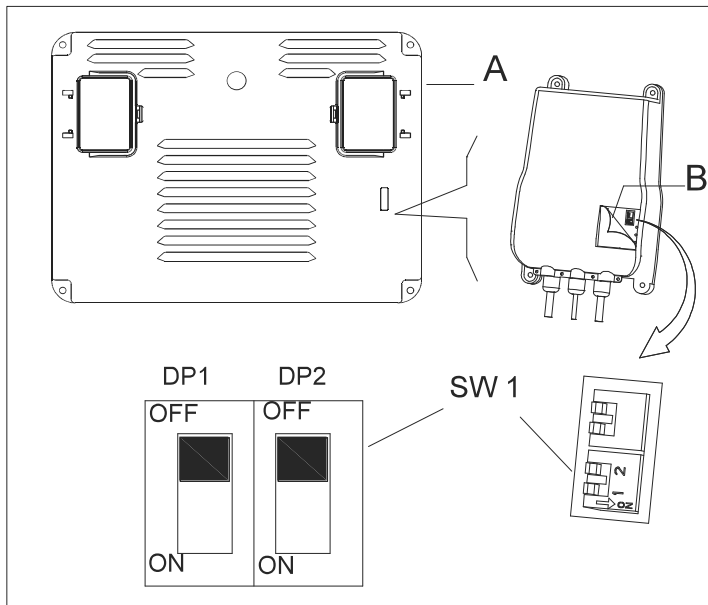
Şarj ederken, lütfen makineyi kullanmayın.



### ***Pil Şarj Döngüsü Kurulumu (SPE)***

Bu konuda profesyonel eğitim almadıysanız şarj dinamosunu kurmayınız.

1. Makineyi kapatın ve kapağı (A) makineden sökün. Daha sonra şarj cihazı kapağındaki (B) etiketi kaldırarak açın. Şarj dinamosunda 2 takım dip anahtarı (SW1 ve SW2) göreceksiniz.
2. Aşağıdaki tabloya göre şarj eğrisi seçiminde yalnızca dip anahtarı SW1 etkilidir. Diğer anahtarlar her zaman KAPALI (OFF) konumunda tutulmalıdır.



**Şarj cihazının batarya modunun ayarlanması.**

**Profesyonel eğitiminiz yoksa şarj cihazını ayarlamayın.**

ANAHTAR: SW1 (SADECE)

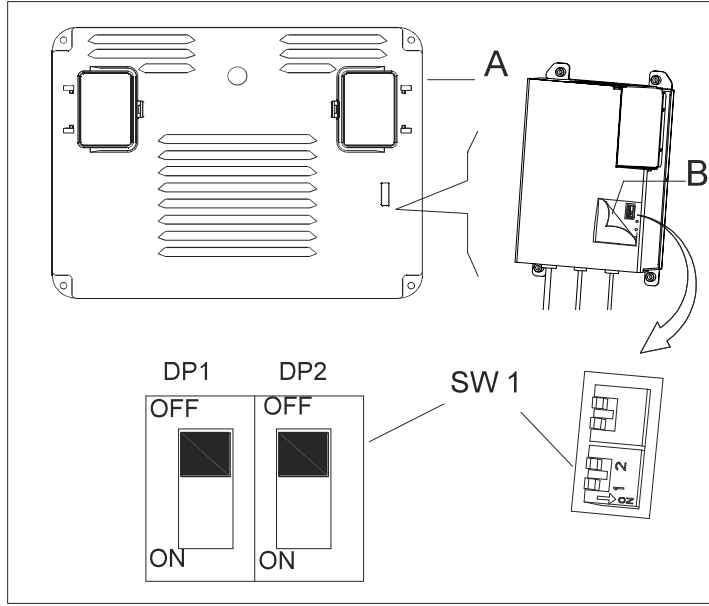
| DP1    | DP2    | ŞARJ EĞRİSİ                                                  |
|--------|--------|--------------------------------------------------------------|
| AÇIK   | KAPALI | Kurşun-asit (Islak) bataryalar için IU1a-ACD                 |
| KAPALI | KAPALI | Exide-Sonnenschein Jel bataryalar için IU1a-GEL              |
| KAPALI | AÇIK   | Diğer üreticilerin HAZE Jel ve AGM bataryaları için IUU0-GEL |
| AÇIK   | AÇIK   | Discover AGM bataryalar için IUIUa-AGM                       |



### ***Pil Şarj Döngüsü Kurulumu (Powerfirst)***

Bu konuda profesyonel eğitim almadıysanız şarj dinamosunu kurmayınız.

1. Makineyi kapatın ve kapağı (A) makineden sökün. Daha sonra şarj cihazı kapağındaki (B) etiketi kaldırarak açın. Şarj dinamosunda 2 takım dip anahtarı (SW1 ve SW2) göreceksiniz.
2. Aşağıdaki tabloya göre şarj eğrisi seçiminde yalnızca dip anahtarı SW1 etkilidir. Diğer anahtarlar her zaman KAPALI (OFF) konumda tutulmalıdır.



### **Şarj cihazının batarya modunun ayarlanması.**

**Profesyonel eğitiminiz yoksa şarj cihazını ayarlamayın.**

ANAHTAR: SW1 (SADECE)

| DP1    | DP2    | ŞARJ EĞRİSİ                                     |
|--------|--------|-------------------------------------------------|
| AÇIK   | KAPALI | Flooded/Wet traction bataryalar için IU1a-ACD   |
| KAPALI | KAPALI | Exide-Sonnenschein Jel bataryalar için IU1a     |
| KAPALI | AÇIK   | Fullriver AGM bataryalar için IUUa (Varsayılan) |
| AÇIK   | AÇIK   | Discover AGM bataryalar için IU1a               |

## MAKİNE DEPOLAMA

Eğer makine 30 günden daha uzun müddet kullanılmayacaksa, aşağıdaki işlemleri gerçekleştirin:

1. “Her kullanımdan sonra” bakım prosedürünü gerçekleştirin. (Bakınız Bakım bölümü).
2. Fırça ve sileceği kaldırın.
3. Makineyi temiz, kuru ve eğimli olmayan bir yerde saklayın. Eğer donma sıcaklığına erişebilecek alanda kalacaksa, depolamadan önce makinedeki tüm sıvıları boşalttığınızdan emin olun. Donma nedeniyle meydana gelen hasarlar garantiyi ortadan kaldıracaktır.

## BAKIM

Cihazın Kullanım ömrü 10 yıldır.



Bakım işlemleri makine kapalı iken ve batarya şarj cihazı kabloları çıkarılmış durumda iken gerçekleştirilmelidir.



Tüm bakım prosedürleri kalifiye bir personel veya yetkili bir Servis Merkezi tarafından gerçekleştirilmelidir. Bu Kılavuz sadece en genel bakımı anlatmaktadır. İlave bakım işlemleri için yerel Servis Merkeziniz ile irtibata geçin.

## PLANLI BAKIM TABLOSU

| Prosedür                                                          | Her bir kullanımdan sonra | Haftalık | Her altı ayda bir | Yıllık |
|-------------------------------------------------------------------|---------------------------|----------|-------------------|--------|
| Batarya şarjı                                                     |                           |          |                   |        |
| Sileceği temizleyin                                               |                           |          |                   |        |
| Fırça/Keçeyi temizleyin                                           |                           |          |                   |        |
| Tank ve vakum ızgarasını temizleyin, kapak contasını kontrol edin |                           |          |                   |        |
| Silecek bıçağı kontrolü ve değiştirme                             |                           |          |                   |        |
| Geri Kazanım filtresini temizleyin                                |                           |          |                   |        |
| Solüsyon boru filtresini temizleyin                               |                           |          |                   |        |
| Vida ve somun sıkıştırma kontrolü                                 |                           |          | (1)               |        |
| dönen parçaları yağlayın                                          |                           |          | (1)               | (2)    |
| Fırça/Keçe tutucu motor karbon fırçası kontrolü ve değiştirme     |                           |          |                   | (2)    |
| Vakum sistemi motor karbon fırçası kontrolü ve değiştirme         |                           |          |                   | (2)    |
| Sürücü motoru kontrolü veya değiştirme                            |                           |          |                   |        |

- (1) Ve ilk 8 çalışma saati sonrasında.
- (2) Bu bakım prosedürü yetkili bir Servis Merkezi tarafından gerçekleştirilmelidir.

### **SİLİCİ LASTİK DEĞİŞTİRME**



En iyi performans için silici lastikler temiz, kuru ve hasarsız olmalıdır. Eğer hasarlı ise değiştirin.

1. Sileceği çıkarmak için topuzu (B2) sökün.
2. Ön kısıkaçı gevşetmek için sol ve sağ topuzu sökün, ön lastiği değiştirin.
3. Tutucuları (B4) sökün ve arka kısıkaçı çıkarın, arka lastiği değiştirin.
4. Lastikleri çıkardığının tersi sırasıyla yerine takın.
5. Topuzu (B2) vidalamak için sileceği takın.

### **LED EKРАН GÖSTERGE BİLGİLERİ**

|                |                                                                             |
|----------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| <b>STOP</b>    | <b>Makine hareket etmiyor ve fırça çalışmıyor, vakum motoru çalışabilir</b> |
| <b>00012.3</b> | <b>Makine ilave sürüş zamanı 12.3 saat</b>                                  |
| <b>L0-18</b>   | <b>Bataryaların voltajı 18V'un altında</b>                                  |
| <b>U-25.5</b>  | <b>Bataryaların voltajı 25.5V</b>                                           |
| <b>ERR-01</b>  | <b>Makine geriye gitmeden önce silecek aşağıda</b>                          |

### **SÜRÜCÜ MOTORU HATA GÖSTERGE BİLGİLERİ**

LED YANIP SÖNME ÖRNEĞİ, □□ □□□□, LED 2 kez yanıp söner, bir müddet sonra LED 4 kez yanıp söner.

Normal çalışmada LED daima yanar.

| LED YANIP SÖNME KODLARI |                   | AÇIKLAMA                                                       |
|-------------------------|-------------------|----------------------------------------------------------------|
| 1.1                     | □ □               | Aşırı Isınma >92°, motor aşırı yüklenmiş                       |
| 1.2                     | □ □ □             | Hızlandırıcı hatası                                            |
| 1.3                     | □ □ □ □           | Hız sınırlandırma potansiyometre hatası                        |
| 1.4                     | □ □ □ □ □         | Düşük voltaj hatası                                            |
| 1.5                     | □ □ □ □ □ □       | Aşırı voltaj hatası                                            |
| 2.1                     | □ □ □             | Ana devre açıcı başlatıcı açma hatası                          |
| 2.2                     | □ □ □ □           | Ana devre açıcı bağlantısı                                     |
| 2.3                     | □ □ □ □ □         | Ana devre açıcı hatası, hatalı elektrikli fren bobini          |
| 2.4                     | □ □ □ □ □ □       | Ana devre açıcı başlatıcı kapanma hatası                       |
| 3.1                     | □ □ □ □ □         | Hızlandırıcı potansiyometre hatası                             |
| 3.2                     | □ □ □ □ □ □       | Fren başlatıcı hatası                                          |
| 3.4                     | □ □ □ □ □ □ □     | Fren devre dışı bırakma hatası                                 |
| 3.5                     | □ □ □ □ □ □ □ □   | HPD hatası (hızlandırıcı potansiyometrenin hatalı regülasyonu) |
| 4.1                     | □ □ □ □ □ □       | Motor kısa devre                                               |
| 4.2                     | □ □ □ □ □ □ □     | Hatalı motor voltajı/motorda kısa devre                        |
| 4.3                     | □ □ □ □ □ □ □ □   | EEPROM hatası                                                  |
| 4.4                     | □ □ □ □ □ □ □ □ □ | Motor/EEPROM'da kısa devre                                     |

### Parametre

| Model                               | AS710R                  | AS850R                  |
|-------------------------------------|-------------------------|-------------------------|
| Makine uzunluk/genişlik/yüksekliği  | 1580*760*1230           | 1580*890*1230           |
| Solüsyon tank kapasitesi            | 120L                    | 120L                    |
| Geri kazanım tank kapasitesi        | 120L                    | 120L                    |
| Arka tekerlek çapı                  | 300MM                   | 300MM                   |
| Fırça motor gücü                    | 2x300W                  | 2x300W                  |
| Vakum motor gücü                    | 500W                    | 500W                    |
| Sürüş motor gücü                    | 500W                    | 500W                    |
| Maks. sürücü hızı                   | 6km/h                   | 6km/h                   |
| Ses seviyesi                        | 69dB(A)                 | 69dB(A)                 |
| Batarya uzunluk/genişlik/yüksekliği | 4x245AH(20saat)         | 4x245AH(20 saat)        |
| Batarya boyutları                   | 241*168*300             | 241*168*300             |
| Çalışma kapasitesi, üst sınır       | 1800mm H <sub>2</sub> O | 1800mm H <sub>2</sub> O |
| Temizleme verimi                    | 4413sq.m/h              | 5130sq.m/h              |
| Silecek genişliği                   | 940MM                   | 1060MM                  |
| Fırça çapı                          | 2x355MM                 | 2x406MM                 |
| Fırça dönüş hızı                    | 204rpm/dk               | 204rpm/dk               |
| Şarj Cihazı                         | 24V 25A                 | 24V 25A                 |
| Makine ağırlığı                     | 225KG                   | 230KG                   |
| Makine ağırlığı (brüt)              | 400KG                   | 440KG                   |
| Karton boyutları                    | 1730*810*1410           | 1730*900*1410           |
| USB şarj cihazı özellikleri         | 5V, 0.8A                | 5V, 0.8A                |
| Eğim                                | % 10                    | %10                     |

**SORUN GİDERME**

| Sorun                                                   | Muhtemel Sebep                                                               | Çözüm                                                                           |
|---------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| Makine çalışmıyor, LED ekran (E1) açılmıyor             | Batarya bağlantısı yapılmamış                                                | Bağla.                                                                          |
|                                                         | Bataryalar tamamen boşalmış                                                  | Bataryaları şarj edin                                                           |
| Makine çalışmıyor, gösterge ışığı (E11) kırmızı yanıyor | Bataryalar boşalmış                                                          | Bataryaları şarj edin                                                           |
| Makine ileri ya da geri gitmiyor                        | PCB veya tuş takımı kırık                                                    | PCB'yi veya tuş takımını değiştirin                                             |
|                                                         | Acil durum durdurma butonu (A15) serbest kalmıyor                            | Çevirin ve serbest bırakın                                                      |
|                                                         | Koltuk sınırlandırma anahtarı başlatılmadı.                                  | Makine koltuğuna oturun                                                         |
|                                                         | Silecek geri gitme durumunda kaldırılmamış, LED ekran (E1) ERR-01 gösteriyor | Geri gitmeden önce sileceği kaldırın                                            |
| Fırça motoru çalışmıyor, gösterge ışığı yanmıyor        | PCB veya tuş takımı kırık                                                    | PCB'yi veya tuş takımını değiştirin                                             |
|                                                         | Motor aşırı yüklenmiş                                                        | Temizlenecek yüzeye uygun daha az sert fırçalar kullanın, freni serbest bırakın |
|                                                         | Fırçanın dönmesini engelleyen yabancı maddeler var                           | Fırça göbeğini temizleyin                                                       |
| Sürücü motoru çalışmıyor                                | Hata göstergesi (E4) yanıyor                                                 | HATA BİLGİSİNE bakın                                                            |
|                                                         | Sürüş motoru aşırı yüklü                                                     | Sürüş motorunu kontrol edin, freni resetleyin                                   |
| Vakum sistem motoru çalışmıyor                          | Geri kazanım tankı dolu, ışık (E2) kırmızı                                   | Geri kazanım tankını boşaltın                                                   |
|                                                         | Vakum motoru aşırı yüklenmiş                                                 | Vakum motorunu kontrol edin, freni resetleyin                                   |
|                                                         | PCB veya tuş takımı kırık                                                    | PCB'yi veya tuş takımını değiştirin                                             |
| Kirli su emişi yetersiz                                 | Geri kazanım tankı dolu, ışık (E2) kırmızı                                   | Geri kazanım tankını boşaltın                                                   |
|                                                         | Hortum silecekten çıkmış                                                     | Yeniden bağlayın                                                                |
|                                                         | Vakum tıkanmış                                                               | Temizleyin veya kontrol edin                                                    |
|                                                         | Silecek kirli veya silecek bıçakları yıpranmış veya hasarlı                  | Sileceği temizleyin ve kontrol edin                                             |
|                                                         | Tank kapağı (A2) düzgün şekilde kapatılmamış veya conta hasarlı              | Kapağı düzgün biçimde kapatın veya contayı değiştirin                           |
| Solüsyon akımı yetersiz                                 | Solüsyon filtresi (D3) kirli,                                                | Filtreyi temizleyin                                                             |
|                                                         | Solüsyon boş, ışık (E10) kırmızı yanıyor                                     | Su doldurun                                                                     |
|                                                         | Su anahtarı (D2), “0” gösteriyor                                             | Su anahtarını açın                                                              |
|                                                         | Solüsyon kirli                                                               | Solüsyonu temizleyin                                                            |
| Silecek zeminde iz bırakıyor                            | Silecek bıçakları altında birikinti var                                      | Birikintiyi temizleyin                                                          |
|                                                         | Silecek bıçakları yıpranmış, kırılmış veya yırtılmış                         | Bıçakları değiştirin                                                            |
| Makine fren yapmıyor                                    | Sürüş motoru frenini çalıştırmayın                                           | Fren mesnedi sıkışmış                                                           |

**ÜRETİCİ FİRMA:**

Viper Cleaning Equipment Co.Ltd.  
Viper Industrial Estate  
Liangbian, Liaobu,  
Dongguan, Guangdong  
Çin Halk Cumhuriyeti  
Tel: +86-769 83283988  
Fax: +86-769-8328 0104

**İTHALATÇI FİRMA:**

Nilfisk Prof.Tem.Ek.Tic.A.Ş.  
Şerifali Mah. Bayraktar Blv. Şehit SK. No:7,  
34775 Ümraniye İstanbul, Türkiye  
Tel: +90 216 466 94 94  
Faks: +90 216 527 30 32  
www.nilfisk.com.tr

**ÜRETİM YERİ**

ÇİN HALK CUMHURİYETİ

**KULLANIM ÖMRÜ:**

Cihazın kullanım ömrü 10 yıldır.

**ATIK ELEKTRİKLİ ELEKTRONİK  
EŞYALAR (AEEE) YÖNETİMİ:**

Satın almış olduğunuz bu ürün, AEEE Yönetmeliğine uygundur.

## TÜKETİCİNİN SEÇİMLİK HAKLARI

Malın ayıplı olduğunun anlaşılması durumunda tüketici, 6502 sayılı Tüketicinin Korunması Hakkında Kanunun 11 inci maddesinde yer alan;

**a- Sözleşmeden dönme,**

**b- Satış bedelinden indirim isteme,**

**c- Ücretsiz onarılmasını isteme,**

**ç- Satılanın ayıpsız bir misli ile değiştirilmesini isteme, haklarından birini kullanabilir.**

**Tüketicinin bu haklardan ücretsiz onarım hakkını** seçmesi durumunda satıcı; işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli da başka herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin malın onarımını yapmak veya yaptırmakla yükümlüdür.

Tüketici ücretsiz onarım hakkını üretici veya ithalatçıya karşı da kullanabilir. Satıcı, üretici ve ithalatçı tüketicinin bu hakkını kullanmasından müteselsilen sorumludur.

Tüketicinin, **ücretsiz onarım hakkını** kullanması halinde malın;

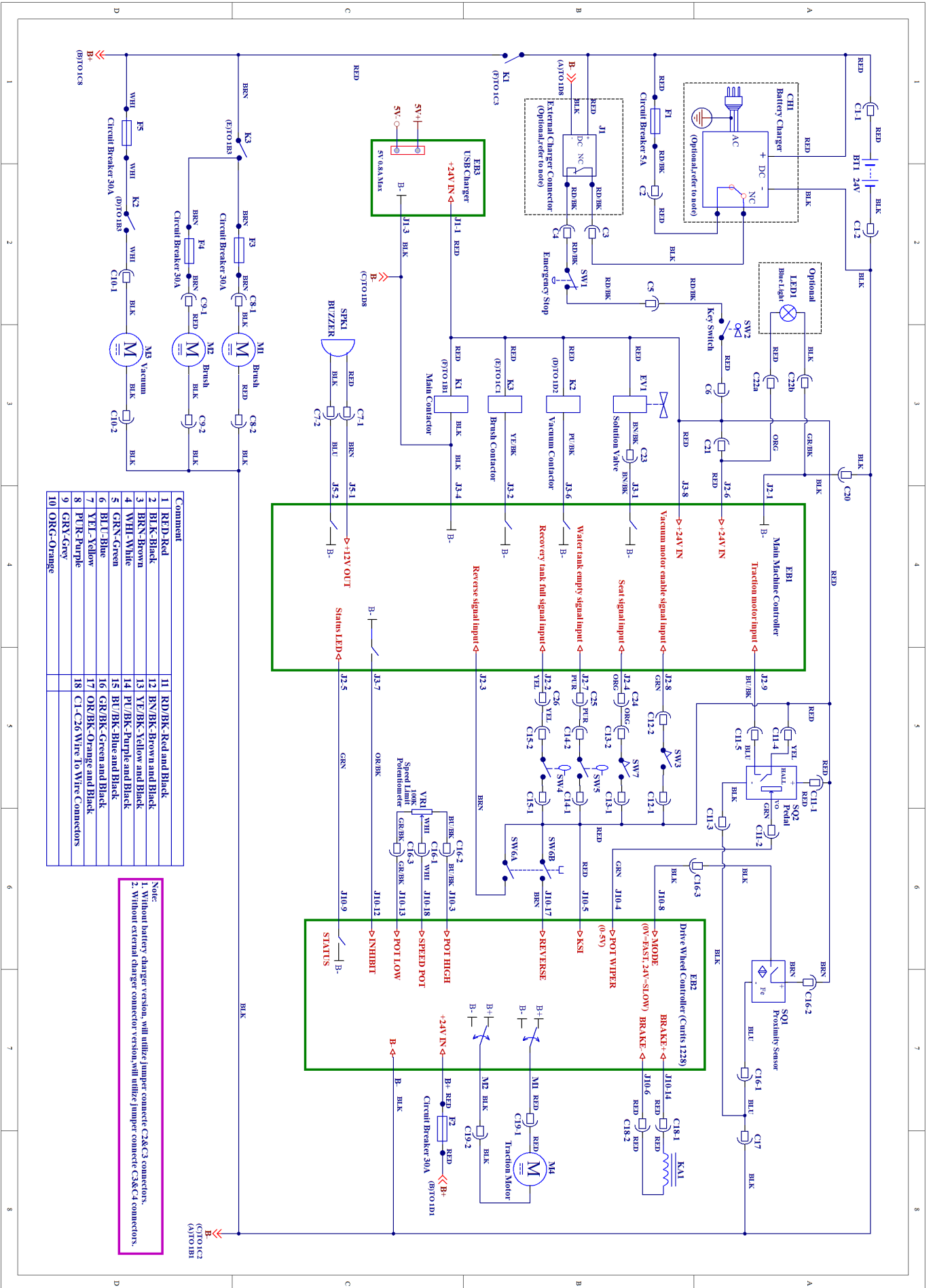
- Garanti süresi içinde tekrar arızalanması,
- Tamiri için gereken azami sürenin aşılması,
- Tamirinin mümkün olmadığının, yetkili servis istasyonu, satıcı, üretici veya ithalatçı tarafından bir raporla belirlenmesi durumlarında; **tüketici malın bedel iadesini, ayıp oranında bedel indirimini veya imkân varsa malın ayıpsız misli ile değiştirilmesini** satıcıdan talep edebilir.

Satıcı, tüketicinin talebini reddedemez. Bu talebin yerine getirilmemesi durumunda satıcı, üretici ve ithalatçı müteselsilen sorumludur.

Satıcı tarafından **Garanti Belgesinin** verilmemesi durumunda, tüketici **Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğüne** başvurabilir.

Tüketici, çıkabilecek uyuşmazlıklarda şikayet ve itirazları konusundaki başvuruları yerleşim yerinin bulunduğu veya tüketici işleminin yapıldığı yerdeki **Tüketici Hakem Heyetine veya Tüketici Mahkemesine** başvurabilir.

# WIRING DIAGRAM





Company information:  
[www.vipercleaning.eu](http://www.vipercleaning.eu)  
[info-eu@vipercleaning.com](mailto:info-eu@vipercleaning.com)

